



## Smlouva o poskytnutí příspěvku

	mezi	
<b>Příjemce dotace</b>	<b>Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe</b>	
Benešov nad Ploučnicí Náměstí Míru 1, 407 22 Benešov nad Ploučnicí	Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe Velká Hradební 8, 400 01 Ústí nad Labem	
	zastoupeným	
<b>Název</b>	<b>Název</b>	
Filip Ušák, starosta	Vladimír Lipský ředitel	
uzavírají v rámci <b>Společného fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020</b> následující Smlouvu o poskytnutí příspěvku.		
1. K financování výdajů v průběhu realizace projektu		
	EEL-0281-CZ-20.11.2017	
	Registrační číslo	
Rozvíjíme tradiční spolupráci		
Jméno projektu		
potvrzeném příslušným Řídícím výborem dne	08.12.2017	
	Datum	
získává Příjemce dotace z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) Evropské Unie od Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe dotaci formou podílového financování v podobě nevratného příspěvku až do výše		
	85,00	
	%	
všech uskutečněných uznatelných výdajů do výše max.	9.011,16	
	Euro €	
z prostředků přiznaných Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe k rozdělování na podkladu následujícího podrobného rozpočtu - plánu výdajů uznaného v příložené registrované žádosti s výhradou výsledků oprávněných kontrolních orgánů (podrobný rozpočet se nachází v příloze 1):		
	žadatel	zkontrolováno
celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu - plánu)	12.077,37 €	12.077,37 €
způsobilé výdaje		10.601,37 €
nezpůsobilé výdaje		1.476,00 €
dotiční prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)	10.265,76 €	9.011,16 €
příjmy projektu	0,00 €	0,00 €
vlastní prostředky	3.066,21 €	3.066,21 €

2. Registrovaná projektová žádost a finanční plán jsou součástí této smlouvy v plném rozsahu.	
3. Doba, během které mohou být financovány uznatelné náklady (Doba trvání), je stanovena takto:	
Začátek	20.11.2017
Konec	31.12.2018
	Datum
V této době musí být projekt zrealizován včetně proplacení veškerých výdajů.	
4. Platba je podmíněna poskytováním programových prostředků Svobodným státem Sasko, a výsledkem oprávněných kontrolních orgánů.	
5. Příjemce dotace se zavazuje, že prostředky použije účelně, řádně a v souladu s právem.	
6. Společný realizační dokument k Fondu malých projektů SN-CZ 2014 - 2020 je součástí této smlouvy. Při podpoře malých projektů je nutno dodržet ustanovení, která jsou obsažena ve Společném realizačním dokumentu.	
7. Kooperační partneři zajistí, aby byla veřejnost prostřednictvím vhodných informačních opatření informována o podpoře, kterou obdrželi z programu. Především zajistí provádění informačních a publikačních povinností podle přílohy XII, bod 2.2 nařízení (EU) č. 1303/2013. Příručka k informačním a publikačním povinnostem je k dispozici na internetové stránce <a href="http://www.sn-cz2020.eu">www.sn-cz2020.eu</a> . Kromě shora uvedené povinné publicity jsou projektoví partneři povinni uvést i logo místně příslušného euroregionu.	
8. Příjemce je povinen uchovat originály účetních dokladů a smluv a dalších podkladů souvisejících s podporou do 31. prosince 2030, pokud z daňových či jiných národních nebo evropských právních předpisů nevyplývá delší archivační povinnost.	
9. Evropský účetní dvůr, Evropská komise, jiné vnitrostátní orgány pověřené podporou jsou oprávněny požadovat účetní knihy, doklady a obchodní záznamy a také ověřit správné využívání finančních prostředků za pomoci místních průzkumů nebo pověřit zplnomocněnce přezkoumáním. Příjemce dotace je povinen mít k dispozici potřebné doklady a poskytnout potřebné informace. Příjemce dotace se zavazuje zpřístupňovat požadované podklady a poskytnout potřebné informace.	
10. Postoupení obdržených dotačních prostředků třetí osobě, kromě v žádosti o dotaci uvedenému partnerovi za účelem refinancování způsobilých výdajů, je nepřípustné.	
11. Příjemce dotace je povinen <b>předložit použití dotačních prostředků</b> formou Závěrečné zprávy / Žádosti o platbu <b>vč. veškerých potřebných podkladů do 30.01.2019 u příslušného projektového sekretariátu jednotlivého Euroregionu</b> . Tyto dokumenty zahrnují: řádně vyplněný seznam dokladů, všechny v něm uvedené originální účty nebo rovnocenné účetní doklady, důkazy o zaplacení, prezenční listiny, zápisy z jednání nebo akcí, fotografie jako důkaz vyúčtovaných akcí, plánované a zveřejněné tiskové zprávy, od tiskových dokumentů vždy 2 exempláře. Jako měnová jednotka vyúčtování platí výhradně Euro.	
12. Příjemce dotace je srozuměn s tím, že zpráva o realizaci projektu a výsledcích při dodržení ustanovení o ochraně údajů může být částečně nebo úplně zveřejněna.	
13. Zvláštní opatření, která nejsou řešena dosavadními ustanoveními, <input type="checkbox"/> jsou (viz příloha 2) <input type="checkbox"/> nejsou	
14. Doporučuje se, aby příjemce dotace uzavřel s partnerem projektu samostatné analogické dohody.	
15. Tato smlouva je vyhotovena v českém jazyce ve dvou vpravo. Smlouvu podepisují příjemce dotace Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe, každý z podepsaných obdrží jeden originál. Dále bude zajištěn ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe překlad do němčiny.	
16. Pokud by některá ustanovení této smlouvy měla být zcela nebo částečně neplatná nebo neproveditelná, platnost ostatních ustanovení tímto není dotčena. Totéž platí i v případě, že smlouva nebude úplná. V těchto případech se smluvní partneři zavazují, že neplatné ustanovení nahradí náhradním právně přípustným ujednáním, jakmile neplatnost, neproveditelnost nebo neúplnost zjistí.	
17. Právní základ této smlouvy tvoří české právo. Sídlem soudu je Ústí nad Labem.	
18. Změny a doplňky této smlouvy musí být prováděny písemnou formou ve dvojím vyhotovení a překládány do němčiny.	

19. Smlouva může být na základě pádných důvodů vypovězena oběma stranami v průběhu čtyř týdnů, vždy koncem měsíce.

20. Možnost okamžité výpovědi smlouvy a požadování vrácení již vyplacených prostředků ze strany Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe nastává, pokud:

- a. pominuly důvody k poskytnutí dotace;
- b. na majetek příjemce dotace bylo nařízeno nebo zahájeno insolvenční řízení;
- c. příjemce dotace získal dotační prostředky neprávem, především na základě nesprávných nebo neúplných údajů;
- d. příjemce dotace dotovaný projekt nezahájil vůbec nebo jej nezahájil včas, nebo se zřetelně odklonil od údajů uvedených v žádosti;
- e. příjemce dotace nepoužil dotační prostředky k účelům stanoveným touto smlouvou nebo porušil danou účelovou vazbu;
- f. nebyly splněny povinnosti vyplývající z této smlouvy;
- g. příjemce dotace nevede řádně doklady nutné k řádnému ukončení projektu nebo je nepředložil včas;
- h. projektový partner odstoupil od projektu nebo se změnil a projekt je nadále neproveditelný.

21. Smlouva o poskytnutí příspěvku pozbývá platnosti, pokud Smlouva o poskytnutí příspěvku mezi Sächsische Aufbaubank a Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe pozbývá platnosti.

<b>Podpis - Příjemce dotace</b>	<b>Podpis - Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe</b>
Filip Ušák, starosta	Vladimír Lipský
<b>Razítko, Místo, Datum</b>	<b>Razítko, Místo, Datum</b>

## Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán výdajů (€)

<b>Projektname / Název projektu:</b>	Weiterentwicklung der traditionellen Zusammenarbeit / Rozvíjíme tradiční spolupráci
<b>Antragsteller / Žadatel:</b>	Benešov nad Ploučnicí
<b>Registriernummer / Registrační číslo:</b>	EEL-0281-CZ-20.11.2017

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů  €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
<b>1.</b>	<b>Direkte Kosten / Přímé výdaje</b>	9.819,00	8.619,00	1.200,00
<b>1.1</b>	<b>Reisekosten / Náklady na cestování</b>	176,00	176,00	0,00
1.1.1	Reisende nach Heidenau - 4 Fahrten, 2 Personen / Cestovné žadatele do Heidenau - 4 cesty, 2 osoby	176,00	176,00	0,00
<b>1.2</b>	<b>Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby</b>	8.423,00	7.223,00	1.200,00
1.2.1	Beförderung Teilnehmer nach Heidenau zu 4 Veranstaltungen, 1 Weg 66 km, Rechnung (1 Weg 16 Teilnehmer) / Doprava účastníků na 4 akce v Heidenau, 1 cesta 66 km, faktura (1 cesta 16 účastníků)	920,00	920,00	0,00
1.2.2	Druck und Grafik Wandkalender 2018, 300 Stück, Rechnung (150 Stück für Benesov Pl., 150 Stück für Heidenau) / Tisk a grafika kalendáře 2018, 300 ks, faktura (150 ks pro Benešov n. Pl., 150 ks pro Heidenau)	1.650,00	1.650,00	0,00
1.2.3	Fotos für Kalender 2018 (13 Bilder, Rechnung) / Foto kalendář 2018 ( 13 snímků, faktura)	378,00	378,00	0,00
1.2.4	Veröffentlichungen in Benesover Stadtzeitung - 2x / Publicita v Benešovských novinách - 2x	160,00	160,00	0,00
1.2.5	anderes Werbematerial: Kugelschreiber mit Logo 100 Stück, Blöcke mit Logo 100 Stück, Taschen mit Logo (Kunststoff) 300 Stück, Puzzle mit Logo 300 Stück / Ostatní propagační materiál: Propisovací tužky s logem 100 ks, bloky s logem 100 ks, tašky s logem 300 ks, skládačky s logem 300 ks	630,00	630,00	0,00
1.2.6	Vorschlag für Grafik und Logo Puzzle (Rechnung) / Grafický návrh skládačky a loga (faktura)	85,00	85,00	0,00

1.2.7	Viedeodokument von den Veranstaltungen (Rechnung) / Videodokument z akcí (faktura)	120,00	120,00	0,00
1.2.8	Material für die Ostergestaltung: Ostern Dekorationen-Eier, Hasen, Blumen, Korbwaren, Bänder und dergleichen. á 50 Stück / Materiál na Velikonoční tvoření: velikonoční dekorace-vajíčka, zajíčci, květiny, proutí, stuhy a pod. á 50 ks	270,00	270,00	0,00
1.2.9	Material für die Weihnachtsgestaltung: Weihnachtsschmuck-Glocken, Kerzen, Pailletten, Bänder, Kränze, Perlen und dergleichen - á 50 Stück / Materiál na Vánoční tvoření: vánoční dekorace-zvonečky, svíčky, flitry, stuhy,korpusy na věnce,korálky a pod. - á 50 ks	270,00	270,00	0,00
1.2.10	Auswahl von Gesellschaftsspielen mit Zubehör: Wie es damals war, Pexetrio, Mann, nicht wütend zu sein, Kanast für Senioren / Soubor společenských her a náradí - Jak to tenkrát bylo, Pexetrio, Člověče nezlob se, Karty pro seniory	240,00	240,00	0,00
1.2.11	Imbiss zur Ostergestaltung: 30 Personen - Mittagessen (Steak, Salat), Snack (Kaffee, alkoholfrei, Gebäck, Gemüsegericht) / Občerstvení - Velikonoční tvoření: 30 osob - oběd (řízek, salát), svačina(káva, nealko, pečivo, zeleninová mísa)	150,00	150,00	0,00
1.2.12	Imbiss zur Sonnenwendfeier: 60 Personen (2x Snack-Drinks, Kaffee, Desserts, Obst, Gemüse, Gebäck, Mittagessen - Steak, Salat) / Občerstvení - Slunovrat: 60 osob (2x svačina-nápoje, káva, zákusky, ovoce, zelenina, pečivo, oběd - řízek, salát)	360,00	360,00	0,00
1.2.13	Imbiss zum Sportnachmittag: 40 Personen Mittagessen (Steak, Salat), Snack (Kaffee, alkoholfrei, Gebäck, Gemüseschüssel) / Občerstvení - Sportovní odpoledne: 40 osob oběd (řízek, salát), svačina(káva, nealko, pečivo, zeleninová mísa)	240,00	240,00	0,00
1.2.14	Imbiss zur Weihnachtsgestaltung: 30 osob Mittagessen (Steak, Salat), Snack (Kaffee, alkoholfrei, Gebäck, Gemüseschüssel) / Občerstvení - Vánoční tvoření : 30 osob (řízek, salát), svačina(káva, nealko, pečivo, zeleninová mísa)	150,00	150,00	0,00
1.2.15	Imbiss zum Weihnachtstreffen 80 Personen (Getränke, Kaffee, Dessert, Gebäck, Schnitzel, Weihnachtssüßigkeiten) / Občerstvení - Vánoční besídka: 80 osob (nápoje, káva, zákusek, pečivo, řízek, vánoční cukroví)	400,00	400,00	0,00
1.2.16	Imbiss zum Tag des Radweges 50 Personen: Mittagessen(Steak, Salat), Snack (Kaffee, alkoholfrei, Gebäck, Gemüsegericht) / Občerstvení - Den s cyklostezkou 50 osob oběd (řízek, salát), svačina(káva, nealko, pečivo, zeleninová mísa){	200,00	200,00	0,00
1.2.17	Entschädigung für die Sportler zum Sporttag (Geschenkpaket - Kaffee, Tee, Kekse, Schokolade, Werbematerial) / Odměny pro sportovce - Sportovní den (dárkový balíček-káva, čaj, sušenky,čokoláda,propagační materiál)	100,00	100,00	0,00
1.2.18	kleine Weihnachtsgeschenke- 20 Stück (20 Stück (Bonbonier, Kaffee, Kekse) / Vánoční dárkové balíčky - 20 ks ( bonboniera, káva, sušenky)	200,00	200,00	0,00
1.2.19	Aufwandsentschädigung für Zumbalektor zum Sporttag (Arbeitsvertrag) / Odměna lektorovi, Lektor zumby - Sportovní den (smlouva o dílo)	50,00	50,00	0,00
1.2.20	Weihnachtstreffen, Honorar für Laienkünstler - Chor, Musiker (Arbeitsvertrag) / Honorář amatérských umělců, pěvecký soubor, hudebník - Vánoční besídka (smlouva o dílo)	120,00	120,00	0,00

1.2.21	Tag des Radweges, Kultur- und Unterhaltungsprogramm- Wettbewerb für Kinder, Show von Feuerwehren Benešov n. Pl. - Heidenau, Elektrofahrradverleih, Präsentation von CKK, Braten von Würstchen, Modenschau historischer Badeanzüge, Dixilend (Rechnung, Arbeitsv / Den s cyklostezkou, Kulturní program - hudební a zábavné produkc: soutěže pro děti, přehlídka hasičských sborů Benešov n. Pl. - Heidenau, půjčovna elektrokol, prezentace ČCK, opékání buřtů, módní přehlídka historických plavek, dixilend (faktura, smlouva)	1.200,00	0,00	1.200,00
1.2.22	Miete Freibad für 2 Aktionen / Pronájem prostror koupaliště - 2 akce	160,00	160,00	0,00
1.2.23	Dolmetschen bei Veranstaltungen, Übersetzung Materialien (Arbeitsvertrag) / Tlumočení akcí, překlady materiálů (Smlouva o dílo)	370,00	370,00	0,00
<b>1.3</b>	<b>Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení</b>	<b>1.220,00</b>	<b>1.220,00</b>	<b>0,00</b>
1.3.1	Russische Kegelanlage für Außengelände / sportovní náradí Ruské kuželky do exteriéru	700,00	700,00	0,00
1.3.2	Schachtisch für Außengelände / Šachový stolec do exteriéru	400,00	400,00	0,00
1.3.3	Dartscheiben mit Zubehör - 4 Stück / Šipkařské terče s příslušenstvím - 4 ks	120,00	120,00	0,00
<b>1.4</b>	<b>Übersetzung / Překlad</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
<b>2.</b>	<b>Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance)</b> (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	<b>1.963,80</b>	<b>1.723,80</b>	<b>240,00</b>
<b>3.</b>	<b>Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele</b> (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	<b>294,57</b>	<b>258,57</b>	<b>36,00</b>
<b>Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)</b>		<b>12.077,37</b>	<b>10.601,37</b>	<b>1.476,00</b>
<b>4.</b>	<b>Projekteinnahmen / Příjmy projektu</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky)</li> <li>• Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky)</li> <li>• Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti)</li> </ul>	<b>0,00</b>	<b>---</b>	<b>---</b>